



Schulen:  
Partner  
der Zukunft

10 JAHRE

PASCH

[WWW.PASCH-NET.DE](http://WWW.PASCH-NET.DE)

# 10 JAHRE ГОДИНИ PASCH



MUSIKTOURNEEN  
KONZERTE  
BESUCHERREISEN  
WETTBEWERBE  
PASCH-SCHULEN JUGENDKURS  
SCHÜLERZEITUNG  
KONZERTE THEATERWORKSHOPS  
ALUMNIARBEIT KULTURPROJEKTE  
DEUTSCHKURSE  
KONFERENZEN  
FORTBILDUNGEN  
LEHRMATERIALIEN SOMMERCAMP  
DEUTSCHKURSE KULTURPROJEKTE  
JUGENDKURS LERNMATERIALIEN SCHÜLERZEITUNG  
JUGENDKURS KONFERENZEN  
WETTBEWERBE DEUTSCHPRÜFUNGEN  
KONFERENZEN FORTBILDUNGEN AUSSTELLUNGEN  
PASCH-SCHULEN BESUCHERREISEN KONZERTE  
WETTBEWERBE DEUTSCHKURSE MUSIKTOURNEEN  
DEUTSCHPRÜFUNGEN PASCH-SCHULEN DEUTSCHPRÜFUNGEN  
AUSSTELLUNGEN KULTURPROJEKTE  
LERNMATERIALIEN  
BESUCHERREISEN  
SCHÜLERZEITUNG  
SCHÜLERZEITUNG

**Herbert Salber**

Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

**Херберт Залбер**

Посланик на Федерална Република Германия

### **Die PASCH-Initiative - eine tragende Säule der deutschen Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik**

Die Initiative wurde 2008 ins Leben gerufen, um bei jungen Menschen auf der ganzen Welt ein nachhaltiges Interesse an der deutschen Sprache zu wecken und somit für unser Land und unsere Kultur zu begeistern.

Heute - zum 10. Gründungsjubiläum - verbindet die Initiative über 2000 Partnerschulen und 600.000 Schülerinnen und Schüler in einem weltumspannenden Netzwerk. Mit 34 PASCH-Schulen, die vom Goethe-Institut und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) betreut werden, gehört Bulgarien zu den Ländern, in denen die PASCH-Initiative schon viele tausend Schülerinnen und Schüler erreicht hat. Gemeinsam mit zahlreichen Studierenden sind sie Teil einer internationalen Lern- und Bildungsgemeinschaft.

Die PASCH-Initiative erweitert insbesondere die sprachlichen und kulturellen Kompetenzen von Jugendlichen, auch im Hinblick auf das spätere Berufsleben. So erhalten besonders motivierte Schülerinnen und Schüler die Möglichkeit, in Jugendsprachkursen des Goethe-Instituts in Deutschland die deutsche Kultur kennenzulernen und sich mit anderen PASCH-Schülerinnen und -Schülern zu gemeinsamen Zukunftsperspektiven auszutauschen.

### **Инициативата „Училища: партньори за бъдещето“ (PASCH) - стълб на външната политика на Германия в сферата на културата и образованието**

Инициативата бе създадена през 2008г., за да събуди траен интерес към немския език сред младите хора по света, като по този начин популяризира нашата страна и нашата култура.

Днес, на десетгодишния юбилей от създаването ѝ, инициативата свързва над 2000 партньорски училища и 600.000 ченици в една глобална мрежа. Със своите 34 PASCH-училища, ръководени от Гьоте-институт и Централната служба за училищно дело в чужбина (ZfA), България е една от страните, в които инициативата „Училища: партньори за бъдещето“ вече е достигнала до хиляди ученици. Съвместно с многобройните студенти те са част от международна общност за обучение и образование.

Инициативата „Училища: партньори за бъдещето“ разширява най-вече езиковите и културни компетентности на учениците с оглед и на предстоящата им професионална реализация. По този начин високо мотивираните ученици получават възможността да опознаят немската култура в езиковите курсове за младежи, предлагани от

Ein Fokus der Initiative liegt auch auf der Fortbildung von Lehrkräften. An der Gesamtschule für Europäische Fremdsprachen in Russe beispielsweise bauen die Lehrkräfte mit Unterstützung des Goethe-Instituts ein Kompetenzzentrum für den Fremdsprachenunterricht mit digitalen Medien auf.

Die Aufnahme der 19. Gesamtschule Elin Pelin in Sofia in das PASCH-Netzwerk noch in diesem Jahr ist ebenfalls ein Gewinn für die Schulentwicklung in Bulgarien. Denn hier wird Deutsch bereits ab der ersten Klasse unterrichtet. Damit werden optimale Voraussetzungen geschaffen, schon bei den ganz jungen Schülerinnen und Schülern Begeisterung für die deutsche Sprache zu wecken und Beziehungen zu Deutschland aufzubauen.

Als Botschafter der Bundesrepublik Deutschland freut es mich sehr, dass die PASCH-Initiative, koordiniert vom Auswärtigen Amt in enger Zusammenarbeit mit dem Goethe-Institut und der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen, sich hierzulande großer Beliebtheit erfreut und stetig wächst.

Ich wünsche der Initiative ebenso viel Erfolg für die nächsten 10 Jahre.

Mit freundlichen Grüßen

**Herbert Salber**

Гьоте-институт в Германия, и да обменя мнения за общите перспективи за бъдещето с други ученици от PASCH-инициативата.

Един от фокусите на инициативата е допълнителната квалификация на учителите. Например, в Средното училище за европейски езици в Русе с подкрепата на Гьоте-институт учителите изграждат център за компетентност за преподаване на чужди езици с дигитални медии.

Приемането още през тази година на 19. Средно училище „Елин Пелин“ в София в мрежата от партньорски училища също е ценен принос към училищното развитие в България, защото в това училище немски език се преподава още от първи клас. Това създава идеални предпоставки за събуждане на интерес сред съвсем малките ученици към немския език и за развитие на отношенията с Германия.

Като посланик на Федерална Република Германия много се радвам, че инициативата PASCH, координирана от министерство на външните работи на ФРГ, в тясно сътрудничество с Гьоте-институт и Централната служба за училищно дело в чужбина, се радва на голяма популярност тук в страната и непрекъснато расте.

Желая на инициативата също толкова голям успех и за следващите 10 години.

С приятелски поздрави,

**Херберт Залбер**



**Sabine Brachmann-Bosse**Stellvertretende Leiterin des Goethe-Instituts Bulgarien,  
Leiterin der Sprachabteilung**Забине Брахман-Босе**Зам.-директор на Гьоте-институт България,  
Ръководител на Езиковия отдел

Als vor 10 Jahren die PASCH-Initiative ins Leben gerufen wurde, arbeitete ich als Volontärin im PASCH-Team der Zentrale des Goethe-Instituts. Damals herrschte eine ganz besondere Aufbruchsstimmung an den Goethe-Instituten weltweit: neue Kolleginnen und Kollegen wurden zur Betreuung der Schulen eingestellt; die Zusammenarbeit mit ausgewählten Schulen konnte intensiviert werden und in vielen Ländern, in denen es bisher gar keinen Deutschunterricht an Schulen gab, wurden die Voraussetzungen zur Einführung von Deutsch geschaffen.

Ich war in diesem Jahr unter anderem für die Produktion der PASCH-Plaketten zuständig. Die erste PASCH-Plakette wurde im Februar 2008 nach Jakarta verschickt, wo der damalige Außenminister Frank-Walter Steinmeier den Startschuss für die PASCH-Initiative gab. Es folgten hunderte weitere Plaketten und mit ihrer Enthüllung wurde der Grundstein für eine nachhaltige Bildungszusammenarbeit in vielen Ländern gelegt.

Bereits in den ersten Jahren der PASCH-Initiative besuchte ich Schulen in Usbekistan, Indien und Taiwan und lernte Deutschlehrerinnen und -lehrer kennen, die durch PASCH nicht nur ihre beruflichen Kompetenzen erweitern konnten, sondern mit Freude und Engagement auch an zahlreichen Schülerprojekten und -begegnungen außerhalb des Deutschraums teilnahmen.

Когато преди 10 години стартира инициативата PASCH, работех като доброволка в екипа на PASCH в централата на Гьоте-институт. По това време в Гьоте-институтите по света цареше особен дух на оптимизъм: нови колеги бяха назначени да се грижат за училищата; сътрудничеството с избрани училища беше засилено, а в много страни, където дотогава в училищата въобще не беше преподаван немски език, бяха създадени предпоставките за въвеждането на немски език.

През тази година аз отговарях между другото за производството на плакетите на PASCH. Първият плакет на PASCH бе изпратен през февруари 2008 г. в Джакарта, когато тогавашният външен министър Франк-Валтер Щайнмайер даде старт на инициативата PASCH. Последваха стотици други плакети и с тяхното откриване бяха поставени основите на устойчивото сътрудничество в областта на образованието в много страни.

Още през първите години на инициативата PASCH посетих училища в Узбекистан, Индия и Тайван и се запознах с учители по немски език, които не само разшириха професионалната си компетентност с PASCH, но и с радост и ангажираност взеха участие и в множество ученически проекти и срещи извън часовете по немски език.

След това работата ми за Гьоте-институт ме отведе в Източна Африка и

Danach führte mich meine Tätigkeit für das Goethe-Institut nach Ostafrika und Oman, wo weitere PASCH-Schulen eingeweiht wurden, die heute als Leuchttürme auf die schulische Entwicklung von Deutsch als Fremdsprache in den jeweiligen Ländern ausstrahlen.

In 10 Jahren PASCH ist nun eine Generation von Alumni herangewachsen, deren Bildungsweg im besten Fall vom Kindergarten bis zur Uni aufs Engste mit der deutschen Sprache und mit Deutschland verknüpft ist.

Die ursprüngliche Idee, Jugendliche aus aller Welt über die deutsche Sprache zu vernetzen, interkulturelle Begegnungen und individuelle Bildungsperspektiven zu fördern, ist gerade in der heutigen Welt, in der es oft an Verständigung und Dialog mangelt, ein wichtiges Zeichen.

Vor allem die Teilnahme von jährlich mehr als tausend Schülerinnen und Schülern an einem PASCH-Jugendkurs in Deutschland und die dabei entstandenen Freundschaften über Ländergrenzen hinweg sind ein prägendes Erlebnis für die Jugendlichen. Ich bin mir sicher, dass dadurch und auch in den vielen anderen virtuellen und realen Austauschprojekten bei vielen jungen Menschen die Weichen für ein Studium in Deutschland oder eine besondere emotionale Beziehung zu Deutschland gelegt wurden.

Seit zwei Jahren begleite ich nun die PASCH-Initiative in Bulgarien und freue mich besonders, noch in diesem Jahr mit der 19. Gesamtschule Sofia eine weitere Schule in das weltweite PASCH-Netzwerk aufzunehmen, an der Kinder bereits ab der ersten Klasse Deutsch lernen können.

Ich danke allen, die mit großem Engagement die PASCH-Initiative in den letzten 10 Jahren hier in Bulgarien und weltweit getragen und weiterentwickelt haben und freue mich auf die nächsten 10 Jahre.

**Sabine Brachmann-Bosse**

Оман, където бяха открити още PASCH училища, които днес осветяват като морски фарове посоката на развитие на немския като чужд език в училищата в съответните държави.

В течение на 10 години от PASCH е израснало едно поколение възпитаници, чийто образователен път, в най-добрия случай от детската градина до университета, е свързан тясно с немския език и Германия.

Първоначалната идея за изграждане чрез немския език на мрежа от млади хора от цял свят за насърчаване на межкултурни срещи и индивидуални образователни перспективи, е важен знак точно в днешния свят, в който често има недостиг на комуникация и диалог.

Преди всичко участието на повече от хиляда ученици годишно в младежки курсове на PASCH в Германия и създадените там приятелства, които прекрачват националните граници, са запомнящо се за младите хора преживяване. Сигурна съм, че по този начин, както и чрез многото други виртуални и реални проекти за обмен, за много млади хора бяха създадени основи за следване в Германия или на специално емоционално отношение към Германия.

През последните две години съпътствах инициативата PASCH в България и съм особено радостна, че още тази година се добави още едно училище към световната мрежа PASCH – 19. Средно училище в София, в което децата могат да изучават немски още от първи клас.

Бих искала да благодаря на всички, които с голяма отдаденост подкрепиха и развиха инициативата PASCH тук в България и по света през последните 10 години и с нетърпение очаквам следващите 10 години.

**Забине Брахман-Босе**

**Lyubov Mavrodieva**

Beauftragte für Bildungskooperation Deutsch,  
Goethe-Institut Bulgarien

**Любов Мавродиева**

Референт за сътрудничество в образованието – немски език,  
Гьоте-институт България

Wenn ich auf die 10 Jahre PASCH in Bulgarien zurückblicke, so habe ich ein richtig gutes Gefühl für alles, was PASCH geleistet hat und künftig noch leisten wird. Denn PASCH ist viel mehr als nur Deutsch lernen. PASCH vermittelt Werte, PASCH bringt Menschen und Ideen zusammen, PASCH vernetzt über die Grenzen hinweg. Über die deutsche Sprache können sich Jugendliche weltweit für eine Welt der Vernunft, der Toleranz und des friedlichen Miteinanders einsetzen.

Ich erinnere mich sehr genau, wie der Start von PASCH in Bulgarien war – nichts Außergewöhnliches: Ausschreibung, Bewerbungen sichten, Absprachen mit Behörden, Schulbesuche, Unterrichtshospitationen, Gespräche mit Schulleitung und Lehrkräften. Im Herbst 2008 haben wir die Unterzeichnung der Vereinbarung mit unserer PASCH-Schule groß gefeiert und erst dann ging es richtig los. Es war eine intensive Zeit, in der wir uns partnerschaftlich und vertrauensvoll ausgetauscht und anregende Projekte auf die Beine gestellt haben. Ich denke immer noch voller Begeisterung an das Projekt „Deine Stimme weltweit“ – die Künstler haben einen Schülerworkshop auf dem Schulhof durchgeführt, der voll mit jungen Menschen war, die zusammen auf Deutsch gesungen haben und den ganzen Tag hallte ihr Gesang in der Umge-

Когато се връщам назад през десетте години на инициативата „Партньорски училища“, ме обзема чувство на удовлетворение за всичко, което тя е осъществила и предстои да осъществи. Защото „Партньорските училища“ са много повече от учене на немски език. Тази инициатива гради ценности, обединява хора и идеи и свързва отвъд пределите на държавите. Посредством немския език младежи от целия свят могат да работят за свят на разума, толерантността и мирното съжителство.

Спомням си много добре, какъв беше стартът на инициативата „Партньорски училища“ в България – нищо специално: обявяване на конкурса, преглеждане документите на кандидатите, уточнения с институциите, посещения на училища, наблюдения на уроци, разговори с училищни ръководства и учители. През есента на 2008 г. празнувахме подписването на споразумението с партньорското ни училище и едва след това започна същинската работа. Беше динамично време, през което партньорски и изпълнени с доверие един към друг обменяхме мисли и реализирахме проекти. Все още се въодушевявам при мисълта за проекта „Твоят глас по света“ – музикантите проведоха уърк-

bung. So eine Erfahrung begleitet einen sein Leben lang.

Es folgten Lehrerfortbildungen, Workshops für Schülerinnen und Schüler, Projektstage Deutsch, Ausstellungen, Lesungen, Schultheater auf Deutsch, Schüleraustausch, Jugendkurse in Deutschland – PASCH hat Vieles initiiert und auch umgesetzt. Diese neuen Erfahrungen, die PASCH jungen Menschen ermöglicht, der Austausch und die Begegnungen, die Weltoffenheit, die sie vielleicht zum ersten Mal in ihrem Leben erleben und genießen – das alles stimmt mich sehr zuversichtlich.

Bei allen, die sich für die PASCH-Idee eingesetzt und an ihrer Umsetzung mitgewirkt haben, möchte ich mich aufs Herzlichste bedanken!

Auf weitere anregende und erfolgreiche Jahre PASCH!

**Ljubov Mavrodieva**

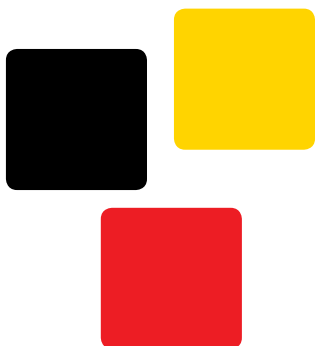
шопа си с учениците на училищния двор, той се изпълни с младежи, които пееха заедно на немски и мелодиите им огласяха цял ден квартала. Такова преживяване остава за цял живот.

След това дойдоха семинари за учители, работилници за ученици, дни на немския език, изложби, четения, училищен театър на немски, междуучилищен обмен, младежки курсове в Германия – програмата „Партньорски училища“ роди много идеи и ги осъществи. Опитът и преживяванията, които инициативата дава на младежите, младежкия обмен и срещите, отвореният свят, който те може би за първи път изживяват и усещат – всичко това ме изпълва с оптимизъм за бъдещето.

Искам да благодаря от все сърце на всички, които застанаха зад идеята за партньорски училища и работиха за нея!

За много вдъхновяващи и успешни години на „Партньорски училища“!

**Любов Мавродиева**





**Dobromira Nikolova**

Direktorin, Gesamtschule für europäische Sprachen  
„Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“, Russe

**Добромира Николова**

Директор, Средно училище за европейски езици  
„Св. Константин-Кирил Философ“, гр. Русе

Nachdem am 7. Juni 2017 an der Gesamtschule für Europäische Sprachen in Russe „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ eine Kooperationsvereinbarung zwischen unserer Schule und dem Goethe-Institut im Rahmen der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ abgeschlossen wurde, empfinde ich, in meiner Eigenschaft als Direktorin, unsere Zusammenarbeit als ein vielversprechendes und gleichzeitig herausforderndes Angebot für unsere Schülerinnen und Schüler und Lehrkräfte, die Deutsch unterrichten.

Für die Stadt Russe und die Gesamtschule für Europäische Sprachen setze ich an erste Stelle die Verantwortung, die wir für die Durchführung aller gemeinsamen Aktivitäten übernehmen. Mit Begeisterung unterstützen wir die PASCH-Sprachkursangebote, die den Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit geben, Deutschkurse in Deutschland und anderen europäischen Ländern zu besuchen. Dort können die Jugendlichen mit Gleichaltrigen auf Deutsch kommunizieren, ihre Sprachkenntnisse verbessern und das moderne Deutschland, seine Kultur und Gesellschaft besser kennenlernen. Die Teilnahme an Wettbewerben, Veranstaltungen und Projekten im Rahmen der Initiative stellt einen starken Anreiz für sie beim Deutschlernen dar.

Diese Zusammenarbeit gibt auch den Deutschlehrenden wunderbare Möglich-

След сключеното на 7 юни 2017 г. в СУЕЕ „Св. Константин-Кирил Философ“ – гр. Русе споразумение за сътрудничество между нашето училище и Гьоте-институт в рамките на инициативата „Училища: партньори на бъдещето“, в качеството ми на директор, приемам съвместната ни работа като изключително различна възможност в полза на възпитаниците ни и колегите, които преподават немски език.

За гр.Русе и за СУЕЕ на първо място поставям отговорността, която поемаме за реализирането на всички съвместни дейности. С огромно удовлетворение споделяме предложенията за „Училищата – партньори на бъдещето“ учениците, изучаващи немски език, да посещават езикови курсове в Германия и в други европейски страни, където общуват с връстниците си на немски, усъвършенстват своите знания по езика, и опознават по-добре съвременна Германия, нейната култура и общество. За тях е силен стимул в изучаването на немски език участието им в конкурси, събития и проекти в рамките на инициативата.

Това сътрудничеството дава прекрасни възможности и на преподавателите по немски език да повишават своята квалификация в духа на 21 век. Самочувствието, което им дава квалификацията като на адекватни на изискуването на времето и поколението учи-

keiten, ihre Qualifikation im Sinne des 21. Jh. zu verbessern. Diese der Zeit angemessene Qualifizierung gibt ihnen das nötige Selbstbewusstsein, sich beruflich zu verwirklichen.

Die Tatsache, dass die Gesamtschule für europäische Sprachen „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ in Russe vom Goethe-Institut als Partnerschule ausgewählt wurde, ist eine große Ehre und Anerkennung für die Arbeit der Deutschlehrer und für die Leistungen der Schülerinnen und Schüler. Anerkennung und Ehre, die Hand in Hand mit der Verantwortung für eine fruchtbare Zusammenarbeit und erfolgreiche Resultate gehen.

Mit Dank für die Ehre, eine PASCH-Schule für Bulgarien zu sein, wünschen wir uns Erfolg bei allen Aktivitäten!

**Dobromira Nikolova**

## WAS IST PASCH?

Seit nunmehr 10 Jahren vereint die Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH) Schulen mit besonderer Bindung zu Deutschland weltweit zu einer internationalen Lerngemeinschaft. Im Jahr 2008 vom Auswärtigen Amt ins Leben gerufen, bringt PASCH derzeit rund 2000 Schulen durch gemeinsame Aktivitäten und Veranstaltungen wie Lehrerfortbildungen, Schülerwettbewerbe, Austauschprogramme, Jugendkurse, -camps und Alumni-Treffen in einen regen, internationalen Austausch. Somit trägt die Initiative mit attraktiven Bildungsangeboten zur nachhaltigen Qualifizierung sowohl von Schülerinnen und Schülern als auch von Lehrkräften bei, und erweitert damit die Kompetenzen der jungen Menschen für ein Studium in Deutschland und im späteren Berufsleben.

Die Initiative möchte ein nachhaltiges Interesse und Begeisterung für das moderne Deutschland, seine Gesellschaft und die

тели, е изключително важно за тяхната реализация като професионалисти.

Това, че именно Средно училище за европейски езици „Св.Константин-Кирил Философ“, гр.Русе е избрано от Гьоте-институт за партньорско училище, е голяма чест и признание за труда на учителите по немски език, както и за постиженията на техните ученици. Признание и чест, които вървят ръка за ръка с отговорността за прецизно изпълнени ангажименти и постигнати крайни резултати.

С благодарност за честта да сме PASCH училище за България си пожелаваме успех във всички начинания!

**Добромира Николова**

## КАКВО ПРЕДСТАВЛЯВА ИНИЦИАТИВАТА „УЧИЛИЩА: ПАРТНЬОРИ ЗА БЪДЕЩЕТО“ (PASCH)

Вече 10 години инициативата „Училища: Партньори за бъдещето“ (PASCH) обединява училища от целия свят, които имат специално отношение към Германия, в международна образователна общност. Създадена от Федералното министерство на външните работи през 2008 г., понастоящем инициативата PASCH обединява около 2000 училища, които участват в интензивен международен обмен чрез съвместни дейности и събития, като например квалификация на учители, ученически конкурси, програми за обмен, младежки курсове, младежки лагери и срещи на възпитаници. По този начин инициативата допринася за дългосрочната квалификация както на учениците, така и на преподавателите с атрактивни възможности за образова-

deutsche Sprache wecken. Auch der Aufbau lebendiger und langfristiger Bindungen zu Deutschland sowie die Anregung zum offenen Gedankenaustausch, zur eigenen Horizonterweiterung und zum gemeinsamen Angehen von Zukunftsproblemen sind Ziele von PASCH.

PASCH wird in Zusammenarbeit mit der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA), dem Goethe-Institut (GI), dem Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) und dem Pädagogischen Austauschdienst (PAD) der Kultusministerkonferenz realisiert. Zudem ist PASCH mit anderen Initiativen der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik vernetzt, etwa dem Freiwilligendienst „Kulturweit“.

Durch PASCH-net ([www.pasch-net.de](http://www.pasch-net.de)), die offizielle Webseite zur Initiative, sind die Vorteile des Netzwerkes von überall auf der Welt erreichbar. So können sich zum Beispiel Lehrkräfte Anregungen zum Einsatz von PASCH-net für die Unterrichtsgestaltung holen oder Unterrichtsmaterialien herunterladen, während Schülerinnen und Schüler sich unter anderem in Online-Arbeitsgruppen beim Deutschlernen unterstützen.

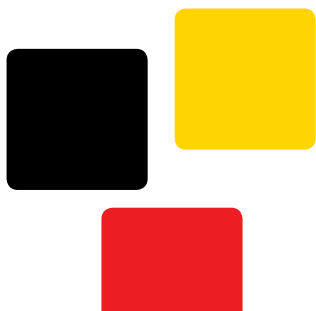
Im Jahr 2018 feiert die PASCH-Initiative ihr 10-jähriges Jubiläum, und das feiern die Lehrkräfte, Schülerinnen und Schüler weltweit auf ganz unterschiedliche Weise: So veranstalteten Schülerinnen und Schüler der Gesamtschule für Europäische Sprachen in Russe einen Flashmob mit Musik und Tanz im Zentrum der Stadt. Anlässlich des Jubiläums berichten die Schulen weltweit in einer Serie auf PASCH-Global über die eindrucksvollsten PASCH-Projekte, an denen sie während der vergangenen 10 Jahre teilgenommen haben.

ние и така разширява компетентността на младите хора за следване в Германия и за предстоящата им професионална реализация. Инициативата има за цел да събуди траен интерес и въодушевление по отношение на съвременна Германия, нейното общество и на немския език. Цели на PASCH са също така създаването на жизнени и дългосрочни отношения с Германия, както и насърчаването на открития обмен на мнения, разширяването на собствения хоризонт и за единен подход към бъдещи проблеми.

PASCH се реализира в сътрудничество с Централната служба за училищно дело в чужбина (ZfA), Гьоте-институт (GI), Германската служба за академичен обмен (DAAD) и Службата за педагогически обмен (PAD) към Конференцията на министрите на образованието в Германия. В допълнение, PASCH е свързана с други инициативи на културната и образователна политика в чужбина, като например с доброволческата служба „Kulturweit“.

PASCH-net ([www.pasch-net.de](http://www.pasch-net.de)), официалната интернет-страница на инициативата, осигурява от всяка точка на света достъп до предимствата, които дава мрежата. Така например, учителите могат да намерят идеи за това как да използват PASCH-net в часовете по немски език или да изтеглят учебни материали, а учениците могат взаимно да си помагат при изучаването на немски език чрез работа в онлайн работни групи.

През 2018 г. инициативата PASCH отбелязва своята десета годишнина, като честванията на учителите и учениците по целия свят стават по много различни начини. Например, ученици от Средно училище по европейски езици в Русе организираха в центъра на града флешмоб с музика и танци. По повод годишнината в една поредица на PASCH-Global училища от целия свят съобщават за най-впечатляващите проекти на PASCH, в които са участвали през последните 10 години.



## **Fremdsprachengymnasium „Zachariy Stoyanov“ in Sliven, PASCH-Schule von 2008 bis 2017**

Im Jahr 1971 gegründet startete das Fremdsprachengymnasium „Zachariy Stoyanov“ mit Französisch als erster Fremdsprache. In den folgenden Jahren kamen englische und deutsche Klassen hinzu. Zu einem fundierten Erlernen von Fremdsprachen und dem Studium der Kultur der westeuropäischen Länder haben Gastlehrer aus Frankreich, den USA und Deutschland beigetragen.

Es wurde eine Schülerzeitung gegründet, die in den vier Sprachen erscheint. Außerdem gibt es seit 2002 eine deutsche Theatergruppe, die an verschiedenen Schultheaterfestivals teilnimmt. Weitere Projekte, an denen die Schule teilgenommen hat, sind die Nationale Deutscholympiade, verschiedene Schreibwettbewerbe und der internationale Wettbewerb „Jugend debattiert international“.

Von 2008 bis 2017 war das Fremdsprachengymnasium Teil des PASCH-Netzwerkes. Dadurch entstand eine Schulpartnerschaft nach Deutschland mit dem Gymnasium in Marktbreit. Gegenseitige Besuche stärkten den kulturellen und sprachlichen Austausch.



## **Езикова гимназия „Захарий Стоянов“ в Сливен, училище от инициативата PASCH от 2008 г. до 2017 г.**

Основана през 1971 г. Езикова гимназия „Захарий Стоянов“ първоначално е гимназия с преподаване на френски език като първи чужд език. През следващите години са прибавени и паралелки за изучаване на английски и немски език. Гост-преподаватели от Франция, САЩ и Германия допринасят за задълбоченото изучаване на чуждите езици и на културата на западно-европейските страни.

Започва издаването на ученически вестник, който се публикува на четири езика. Освен това, от 2002 г. насам съществува немскоезична театрална трупа, която участва в различни фестивали на училищните театри. Други проекти, в които участва училището, са националната олимпиада по немски език, различни конкурси по писане и международния конкурс „Международни младежки дебати“.

От 2008 г. до 2017 г. Езиковата гимназия беше част от мрежата на PASCH. По този начин беше създадено партньорство с едно училище в Германия – гимназията в град Марктбрайт. Посещенията на разменни начала допринесоха за засилване на културния и езиков обмен между учениците.

Oktober 2008: Feierliche Einweihung der ersten PASCH-Schule Bulgariens in Sliven

Октомври 2008: Официално откриване на първото българско училище от инициативата PASCH в Сливен

## УЧИЛИЩНИ ПОРТРЕТИ

### **Gesamtschule für europäische Sprachen „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ in Russe, PASCH-Schule seit 2017**

Im Schuljahr 2016/2017 blickt die Gesamtschule für europäische Sprachen „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ auf eine 55-jährige Geschichte zurück. Gegründet im Jahr 1961/1962 als das erste polytechnische Gymnasium mit russischem Unterricht, bietet das Gymnasium heute Unterricht in den Fremdsprachen Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch und Italienisch an.

Die Schule für europäische Sprachen arbeitet intensiv an Bildungsprojekten, auch gemeinsam mit europäischen Partnerschulen. Seit mehr als zehn Jahren gibt es ein Kindertheater in deutscher Sprache, das zudem erfolgreich an verschiedenen Festivals teilnimmt. Seit 2017 ist die Gesamtschule ein Teil des PASCH-Netzwerkes.

### **Средно училище за европейски езици „Св. Константин-Кирил Философ“ в Русе, училище от инициативата PASCH от 2017 г.**

През учебната 2016/2017 година Средното училище за европейски езици „Св. Константин-Кирил Философ“ се обръща назад към своята 55-годишна история. Основана през 1961/1962 г. като първата политехническа гимназия с преподаване на руски език, днес в гимназията се води обучение по английски, немски, френски, испански и италиански език.

Училището за европейски езици работи интензивно по образователни проекти, също така и в сътрудничество с европейски партньорски училища. Повече от десет години съществува детски театър на немски език, който успешно участва и в различни фестивали. От 2017 г. средното училище е част от мрежата PASCH.



# PASCH-JUGENDKURSE IN DEUTSCHLAND

Seit 2008 veranstaltet das Goethe-Institut im Rahmen der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ für Schülerinnen und Schüler von PASCH-Schulen aus der ganzen Welt PASCH-Jugendkurse in Deutschland. Für drei Wochen haben die Stipendiatinnen und Stipendiaten die Möglichkeit, in einer internationalen Lerngemeinschaft Deutsch zu lernen und reale Eindrücke von Deutschland zu sammeln. Im Laufe der Jahre haben bereits 75 PASCH-Schülerinnen und -Schüler aus Bulgarien teilgenommen.

Das Ziel der PASCH-Jugendkurse ist die Erweiterung der Deutschkenntnisse der PASCH-Schülerinnen und -Schüler. Die Stipendiatinnen und Stipendiaten erhalten zudem die Möglichkeit, sich gemeinsam mit anderen Deutschlernenden ein Bild von Deutschland zu machen und das Land als Studienstandort kennenzulernen.

Im Fokus des Jugendkurses steht vor allem der Deutschunterricht. In kleinen Gruppen besuchen die Schülerinnen und Schüler vormittags von Montag bis Freitag den Sprachkurs. Dieser ist an das Sprachniveau angepasst und bietet für viele zum ersten Mal einen Raum, um Fragen zu stellen, für die in ihrem heimischen Deutschunterricht keine Zeit bleibt. Außerdem haben die Stipendiatinnen und Stipendiaten während des Jugendkurses die Möglichkeit, die Prüfungen des Goethe-Instituts für Jugendliche abzulegen und ein Zertifikat zu erhalten.

От 2008 г. като част от инициативата „Училища: партньори за бъдещето“ Гьоте-институт организира младежки курсове в Германия за ученици от PASCH-училища по света. В продължение на три седмици стипендиантите имат възможност да учат немски в международна образователна общност и да получат реални впечатления от Германия. С течение на годините са участвали 75 PASCH ученици от България.

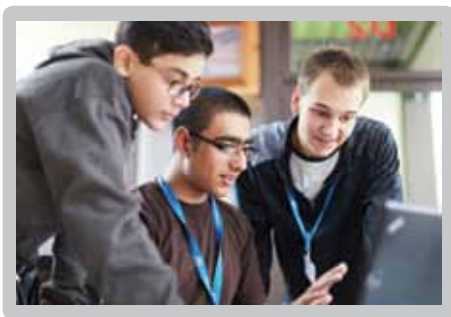
Целта на PASCH курсовете за младежи е разширяване на знанията по немски език на PASCH учениците. Стипендиантите получават освен това възможност заедно с други изучаващи немски език да си изградят представа за Германия и да опознаят страната като място за по-нататъшно обучение.

Фокусът на младежкия курс е преди всичко обучението по немски език. Организиран в малки групи учениците посещават езиковия курс сутрин от понеделник до петък. Той е съобразен с нивото на владение на езика и за мнозина дава възможност за пръв път да задават въпроси, за които не остава време по време на уроците по немски език в родните им места. В допълнение, стипендиантите имат възможност по време



## МЛАДЕЖКИ КУРСОВЕ PASCH В ГЕРМАНИЯ

An zwei Nachmittagen in der Woche findet der Projektunterricht statt, in dem die Lernenden sich in thematisch sortierten Gruppen zusammenfinden und ihre Sprachkenntnisse kreativ und aktiv anwenden können. Es gibt zudem Exkursionen an Hochschulen, Forschungseinrichtungen und deutsche Unternehmen. Durch ein Botschafter-Programm nehmen auch gleichaltrige Jugendliche, die in Deutschland leben, an den PASCH-Sommerkursen teil. Sie unterstützen die Deutschlernenden und können sich mit ihnen über Alltagsthemen austauschen.



Gemeinschaft durch gemeinsames Deutschlernen  
Общност, създадена чрез съвместно изучаване  
на немски

на младежкия курс да положат изпитите за младежи на Гьоте-институт и да получат сертификата.

В два следобед през седмицата се провеждат занятия по проекти, в които учениците могат да се обединят в тематично организирани групи и да използват творчески и активно езиковите си знания. Също така има екскурзии до университети, научноизследователски институции и германски фирми. Чрез посланическа програма младежи на същата възраст, които живеят в Германия, също участват в летните курсове на PASCH. Те подкрепят учещите немски език и общуват с тях за ежедневни теми.



# 10 JAHRE PASCH IN BULGARIEN: SCHULPROJEKTE



Mai 2018: Deutsch macht Spaß! Ein Flashmob von Schülerinnen und Schülern der Gesamtschule für europäische Sprachen im Zentrum von Russe  
Май 2018: Да учиш немски е забавно!  
Флашмоб от ученици от средното училище по европейски езици в центъра на Русе



Theaterwettbewerb  
Театрален конкурс





# 10 ГОДИНИ PASCH В БЪЛГАРИЯ: УЧИЛИЩНИ ПРОЕКТИ



2016: Folkloreabend der PASCH-Schülerinnen und -Schüler aus Sliven bei dem Besuch ihrer Partnerschule in Marktbreit

2016: фолклорна вечер на ученици от PASCH от Сливен по време на посещението им на партньорското училище в град Марктбрайт



März 2011: Lesung mit der Schriftstellerin Mirjam Pressler am Fremdsprachengymnasium „Zacharij Stoyanov“ in Sliven

Март 2011: Четене с писателката Мирям Преслер в езиковата гимназия “Захарий Стоянов” в Сливен



November 2017: Papiertheater zum Thema Freiheit. Ihre persönlichen Botschaften ließen sich die Schülerinnen und Schüler von Passanten unterschreiben

Ноември 2017: Хартуен театър на тема свобода. Личните послания на учениците бяха подписани от минавачите



## **Nadeshda Koitscheva**

Lehrerin am Fremdsprachengymnasium  
„Zachariy Stoyanov“ in Sliven

## **Надежда Койчева**

Учител в ПГПЗЕ „Захарий Стоянов“, гр. Сливен

### **Tolle Möglichkeiten durch PASCH**

Die PASCH-Initiative wirkte sich sehr gut auf unseren Deutschunterricht aus. Wir erhielten vom Goethe-Institut viele Lehrbücher und Unterrichtsmaterialien. Wir konnten so den Unterricht noch besser gestalten.

### **Meine persönlichen Highlights**

Meine Highlights waren die PASCH-Projekte, die ich an meiner Schule organisieren durfte. Jährlich habe ich mit unserer Theatergruppe an dem Schultheaterfestival „Vorhang auf für Deutsch“ teilgenommen.

### **Danke für die Initiative!**

Ich habe gerne bei der PASCH-Initiative mitgemacht und durch den Austausch mit den Kolleginnen und Kollegen des PASCH-Netzwerks viel gelernt. Ich besuchte Fortbildungen in Deutschland und habe bei der regionalen PASCH-Tagung in der Türkei teilgenommen.

### **PASCH begeistert für die deutsche Sprache und Kultur**

Die PASCH-Initiative ist von großer Bedeutung für die deutschlernenden Schülerinnen und Schüler und für deren Lehrkräfte. Ich wünsche allen Beteiligten weiterhin viel Erfolg. Begeistern Sie die Schülerinnen und Schüler für die deutsche Sprache und die deutsche Kultur!

### **Страхотни възможности чрез PASCH**

Инициативата PASCH се отрази много добре върху нашата преподавателска работа по немски език. Получихме много учебници и учебни материали от Гьоте-институт. Така обучението стана още по-добро.

### **Моите лични акценти**

Моите лични акценти бяха проектите на PASCH, които имах честта да организирам в нашето училище. Всяка година участвах с театралната ни трупа в театралния фестивал на училищата „Вдигнете завесата за немски език“ („Vorhang auf für Deutsch“).

### **Благодаря за инициативата!**

Радвам се, че участвах в инициативата PASCH и научих много от обмена с колегите от мрежата PASCH. Участвах в курсове за допълнителна квалификация в Германия и участвах в регионалното заседание на PASCH в Турция.

### **PASCH насърчава изучаването на немския език и култура**

Инициативата PASCH е от голямо значение за изучаващите немски език ученици и техните учители. Желая на всички участници много успех и занаяпред. Насърчавайте учениците да учат немски и да опознаят немската култура!



## **Ilianka Dimitrova**

Lehrerin an der Gesamtschule für europäische Sprachen „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ in Russe

## **Илианка Димитрова**

Учител в СУ „Св. Константин-Кирил Философ“, гр. Русе

### **PASCH-Initiative motiviert**

Durch die PASCH-Initiative wird der Schülerschaft die Teilnahme an verschiedenen Kursen und Jugendcamps in Deutschland und in Athen ermöglicht. Uns Lehrerinnen und Lehrern werden viele aktuelle und innovative Unterrichtsmaterialien zur Verfügung gestellt und Besuche von Kursen in Deutschland ermöglicht.

### **Seit der Initiative ist hier viel passiert**

Wir haben vom Goethe-Institut einen „Wunderkoffer“ mit 10 iPads erhalten. Nun können die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache noch attraktiver und leichter lernen. Außerdem hatten wir eine Posterausstellung an unserer Schule und konnten unsere Unterrichtsräume mit verschiedenen Materialien toll ausstatten.

### **Ich profitiere durch die Initiative sehr**

Ich freue mich sehr, dass ich mit den neuen Medien und tollen Unterrichtsmaterialien meinen Unterricht noch besser gestalten kann. Außerdem kann ich an verschiedenen Fortbildungen und Seminaren teilnehmen.

### **Инициативата PASCH мотивира**

Чрез инициативата PASCH учениците имат възможност да участват в различни курсове и младежки лагери в чужбина. На нас учителите ни се предоставят много съвременни и иновативни учебни материали и ни се дава възможност за посещения на курсове в Германия.

### **От стартирането на инициативата се случиха много неща**

Получихме от Гьоте-институт един „вълшебен куфар“ с iPad. Сега учениците могат да изучават немски език по още по-привлекателен и по-лесен начин. Също така имаше изложба на постери в нашето училище и имяхме възможност да оборудваме нашите стаи с различни материали.

### **Имам голяма полза от инициативата**

Много се радвам, че мога да подобря още повече преподаването си с новите медии и страхотните материали. Освен това мога да участвам в различни курсове и семинари.





## **Elitsa Georgieva**

Schülerin an der Gesamtschule für europäische Sprachen „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ in Russe

## **Елица Георгиева**

Ученичка в СУ „Св. Константин-Кирил Философ“, гр. Русе

Ich heiße **Elitsa Georgieva** und bin 17 Jahre alt. Im Jahr 2017 war ich für zehn Tage im PASCH-Sommerncamp in Athen.

### **Neue Kontakte**

Ich lerne Deutsch, weil heutzutage nur eine Fremdsprache wie Englisch nicht genug ist. Deutsch zu lernen macht mir Spaß, denn dadurch kann ich mehr Kontakte knüpfen.

### **Kreativität und Theater**

Mein Highlight im Sommerncamp war die Möglichkeit, meine Fantasie zu nutzen, um ein Theaterstück zu erstellen. Es war richtig toll mit anderen kreativen Menschen zusammenzuarbeiten. Es gibt nicht genug Wörter, um zu sagen, wie viel ich dort gelernt habe, aber das Beste war, dass ich jetzt freier vor Publikum sprechen kann.

### **Mehr Möglichkeiten**

Eine PASCH-Schülerin zu sein heißt für mich, dass mir nun ein größerer Horizont offen steht.

Казвам се **Елица Георгиева** и съм на 17 години. През 2017 г. бях на 10-дневен летен лагер PASCH в Атина.

### **Нови контакти**

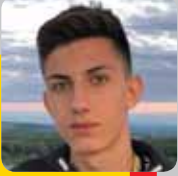
Изучавам немски език, защото в днешно време само един чужд език като английски не е достатъчен. Харесва ми да уча немски език, защото ми позволява да осъществявам повече контакти.

### **Творчество и театър**

За мен най-хубавото в летния лагер беше възможността да използвам въображението си, за да създам театрална пиеса. Беше наистина страхотно да се работи съвместно с други креативни хора. Няма достатъчно думи, за да кажа колко много съм научила там, но най-хубавото е, че вече мога да говоря по-свободно пред публика.

### **Повече възможности**

Да бъдеш PASCH ученичка за мен означава, че сега пред мен е отворен по-широк хоризонт.



## **Martin Kabakchiev**

Schüler an der Gesamtschule für europäische Sprachen „Hl. Konstantin-Kyrill Philosoph“ in Russe

## **Мартин Кабакчиев**

Ученик в СУ „Св. Константин-Кирил Философ“, гр. Русе

Ich heiße **Martin Kabakchiev** und bin 15 Jahre alt. Im Sommer 2018 war ich für drei Wochen im Jugendkurs in Deutschland in Hinterzarten. Ich lerne Deutsch, weil mir die Sprache gefällt und auch, weil Deutschland eins meiner Lieblingsländer ist.

### **Eine tolle Zeit**

Mein Highlight im Jugendkurs war ALLES! Alles hat mir gefallen – die Aktivitäten, die Ausflüge, der lustige Unterricht, aber am meisten die tollen Menschen, die ich kennengelernt habe. Meinen Freunden und meiner Familie habe ich alles erzählt, was wir gemacht haben. Ich habe von dem tollen Verhalten der Betreuer erzählt, von den Spielen und meinen neuen Freunden.

### **Ein Fenster zur Welt**

Im Jugendkurs habe ich natürlich meine Deutschkenntnisse verbessert. Und ich habe ein tolles deutsches Lied gelernt: „Is mir egal.“ PASCH-Schüler zu sein bedeutet für mich Ehre, Spaß und ein Fenster zur Welt.



Казвам се **Мартин Кабакчиев** и съм на 15 г. През лятото на 2018 г. бях на 3-седмичен младежки курс в Германия в Хинтерцартен. Изучавам немски език, защото езикът ми харесва и също, защото Германия е една от моите любими страни.

### **Страхотен период**

За мен ВСИЧКО в младежкия курс беше прекрасно! Хареса ми всичко – дейностите, екскурзиите, забавните уроци, но най-вече страхотните хора, които срещнах. Разказах на приятелите и семейството си за всичко, което правихме. Разказах за страхотния начин, по който се държаха ръководителите, за игрите и новите ми приятели.

### **Прозорец към света**

В младежкия курс, разбира се, усъвършенствах моите знания по немски език. И научих една страхотна немска песен: „Все ми е едно.“ Да бъдеш ученик от PASCH за мен означава чест, забавление и прозорец към света.



## **Radomir Kostadinov**

Schüler an der Gesamtschule für europäische Sprachen „HI. Konstantin-Kyrill Philosoph“ in Russe

## **Радомир Костадинов**

Ученик в СУ „Св. Константин-Кирил Философ“, гр. Русе

Ich heiße **Radomir Kostadinov** und bin 15 Jahre alt. Im Sommer 2018 war ich für zehn Tage im PASCH-Sommercamp in der Stadt Athen.

### **Kommunikation auf Deutsch**

Ich lerne Deutsch, weil mir die Sprache gefällt und ich es gerne lerne. Das wichtigste im Sommercamp war für mich, andere Schülerinnen und Schüler zu treffen und auf Deutsch zu kommunizieren.

### **Unvergessliche Momente**

Ich habe viele interessante Menschen kennengelernt und unvergessliche Momente mit ihnen erlebt. Das Camp hat mir Disziplin, Entschlossenheit und Teamwork beigebracht. Ich freue mich, Teil dieses unglaublichen Projekts gewesen zu sein.

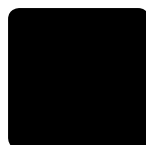
Казвам се **Радомир Костадинов** и съм на 15 години. През 2018 г. бях на 10-дневен летен лагер PASCH в Атина.

### **Общуване на немски език**

Изучавам немски език, защото ми харесва езика и ми харесва да го уча. Най-важното нещо в летния лагер за мен беше да се срещна с други ученици и да общувам на немски език.

### **Незабравими моменти**

Запознах се с много интересни хора и преживях незабравими моменти с тях. Лагерът ме научи на дисциплина, решителност и на работа в екип. Радвам се, че бях част от този невероятен проект.





## **Yoana Stoyanova**

Ehemalige Schülerin am Fremdsprachengymnasium „Zachariy Stoyanov“ in Sliven

## **Йоана Стоянова**

Бивша ученичка на ПГПЗЕ „Захарий Стоянов“, гр. Сливен

Ich heiße **Yoana Stoyanova** und war von 2008 bis 2013 an der PASCH-Schule in Sliven. Ich studiere Wirtschaftswissenschaften an der Goethe-Universität in Frankfurt am Main. Ich habe Deutsch gelernt, weil es mir gefällt, fremde Sprachen zu lernen und dadurch neue Kulturen und Menschen kennenzulernen.

### **Ein vielfältiges Angebot**

An meiner PASCH-Schule habe ich von dem vielfältigen Angebot unglaublich profitiert. Ich konnte meine persönlichen Kompetenzen durch die Initiativen, wie zum Beispiel den Essaywettbewerb, die Spracholympiade und durch die Gastlehrerinnen und Gastlehrer aus dem Goethe-Institut erweitern. Außerdem konnte ich meine Deutschkenntnisse jedes Jahr prüfen lassen und habe Sprachzertifikate erhalten.

### **In Deutschland angekommen**

Ich studiere in Deutschland und bin hier angekommen. Ich habe einen Nebenjob als Werkstudentin und bin aktiv in einem Sportverein. Nebenbei gebe ich Tischtennistraining und bin Betreuerin bei Turnieren. Ich engagiere mich außerdem sehr gerne für Deutschlernende aus der ganzen Welt. Zum Beispiel bin ich Mentorin in einem Projekt der ZfA, dem Goethe-Institut und der PASCH-Initiative und betreue zwei Studienanfänger aus Vietnam. Auch nach meinem Abschluss möchte ich mich ehrenamtlich für die deutsche Sprache einsetzen.

Казвам се **Йоана Стоянова** и от 2008 до 2013 г. учих в PASCH училището в Сливен. Уча икономика в университета „Гьоте“ във Франкфурт на Майн. Научих немски език, защото обичам да уча чужди езици и чрез тях да опознавам нови култури и хора.

### **Разнообразни възможности, които се предлагат**

В моето PASCH училище имах невероятно голяма полза от разнообразните възможности, които се предлагат. Успях да разширя личните си компетентности чрез инициативи като конкурса за есе, езиковата олимпиада и гост-преподаватели от Гьоте-институт. Освен това имах възможност всяка година да подлагам на проверка знанията си по немски език и получих сертификати за езика.

### **Пристигане в Германия**

Следвам в Германия и пристигнах тук. Имам работа на непълно работно време като работещ студент и работя в спортен клуб. Между другото, давам уроци по тенис на маса и съм ръководител по време на турнири. Също така с удоволствие се ангажирам с изучаващите немски език от цял свят. Например, аз съм наставник в проект на Централната служба за училищно дело в чужбина (ZfA), Гьоте-институт и училищата „Партньори за бъдещето“ и се грижа за двама първокурсници от Виетнам. И след дипломирането ми бих искала да работя като доброволец за популяризирането на немския език.



## **Virdzhina Stefanova**

Ehemalige Schülerin am Fremdsprachengymnasium „Zachariy Stoyanov“ in Sliven

## **Вирджиния Стефанова**

Бивша ученичка на ПГПЗЕ „Захарий Стоянов“, гр. Сливен

Mein Name ist **Virdzhina Stefanova** und ich war von 2010 bis 2015 an der PASCH-Schule in Sliven. Ich studiere Skandinavistik an der Universität Wien. Ich habe Deutsch gelernt, weil ich ein großes Interesse an Fremdsprachen habe und nach meinem Schulabschluss an einer deutschsprachigen Universität studieren wollte.

### **Kreatives Schreiben, Debatten und Theater**

Mir haben die zahlreichen Angebote an unserer Schule besonders gut gefallen. Wir konnten Sprachzertifikate erwerben und uns darauf vorbereiten. Außerdem gab es viele Projektangebote, zum Beispiel ein Projekt zum kreativen Schreiben, eine Theatergruppe, einen Debattierwettbewerb und Reisen ins Ausland.

### **Unterricht am Vormittag, Aktivitäten am Nachmittag**

Ein Highlight meiner Schulzeit war der Jugendkurs in Deutschland, den ich durch ein PASCH-Stipendium besuchen durfte. Es kamen Jugendliche aus mehr als 20 Ländern zusammen und wir konnten uns austauschen. Wir hatten eine sehr abwechslungsreiche Zeit: Am Vormittag hatten wir Deutschunterricht und am Nachmittag nahm ich an verschiedenen Aktivitäten und Ausflügen teil. Ich werde diese Zeit nicht vergessen.

Казвам се **Вирджиния Стефанова** и от 2010 до 2015 г. учих в PASCH училището в Сливен. Уча скандинавистика във Виенския университет. Изучавах немски език, защото имам голям интерес към чужди езици и след завършването на училището исках да следвам в немскоговорящ университет.

### **Творческо писане, дебати и театър**

Многобройните възможности, които предлагаше нашето училище, наистина ми харесваха. Придобихме езикови сертификати и успяхме да се подготвим за тях. Освен това се предлагаша много проекти, като например проект за творческо писане, театрална трупа, конкурс за дебати и пътувания в чужбина.

### **Учебни занятия преди обед, дейности следобед**

За мен най-хубавото преживяване от времето ми в училище е младежкият курс в Германия, на който имах възможност да присъствам благодарение на PASCH стипендия. Контактувахме с младежи от над 20 държави. Прекарването беше много разнообразно: сутрин имаше уроци по немски език, а следобед участвах в различни дейности и екскурзии. Няма да забравя това време.



# БИВШИ ВЪЗПИТАНИЦИ ЗА PASCH



## **Srebrina Grunova**

Ehemalige Schülerin am Fremdsprachengymnasium „Zachariy Stoyanov“ in Sliven

## **Сребрина Грунова**

Бивша ученичка на ПГПЗЕ „Захарий Стоянов“, гр. Сливен

Ich heiße **Srebrina Grunova** und habe 2010 bis 2015 die PASCH-Schule in Sliven besucht. Zurzeit studiere ich in Dänemark.

### **Viele positive Erinnerungen**

Wenn ich an meine Schulzeit an der PASCH-Schule zurückdenke, dann habe ich viele positive Erinnerungen. Es war toll, dass es an der Schule viele Aktivitäten gab, die mit der deutschen Sprache verbunden waren. Ich war in einer Theatergruppe und konnte auf diese Weise meine Deutschkenntnisse anwenden und verbessern.

### **Ein unvergesslicher Sommer**

Mein Highlight war ein PASCH-Jugend-sommerkurs in Deutschland. Ich hatte einen unvergesslichen Sommer und neben der Möglichkeit, meine Deutschkenntnisse praktisch anzuwenden, habe ich Freunde aus der ganzen Welt gefunden, mit denen ich immer noch in Kontakt bin.

Казвам се **Сребрина Грунова** от 2010 г. до 2015 г. бях ученичка в PASCH училището в Сливен. В момента следвам в Дания.

### **Много положителни спомени**

Когато се връщам към времето, което прекарах в PASCH училището, си спомням за много положителни неща. Беше чудесно, че в училището имаше много дейности, свързани с немския език. Бях в театрална трупа и по този начин успях да използвам и да подобря моите знания по немски език.

### **Незабравимо лято**

За мен най-запомнящ се беше един летен младежки курс PASCH в Германия. Имах едно незабравимо лято и освен възможността да практикувам знанията си по немски език, намерих приятели от цял свят, с които все още съм в контакт.



## Goethe-Institut Bulgarien

Budapester Str. 1  
1000 Sofia  
bildung-sofia@goethe.de  
Tel. +359 2 939 0 100

[www.goethe.de/sofia](http://www.goethe.de/sofia)  
[www.facebook.com/goetheinstitut.bulgarien](https://www.facebook.com/goetheinstitut.bulgarien)

## Гьоте-институт България

ул. Будапеща 1  
1000 София  
bildung-sofia@goethe.de  
Тел. +359 2 939 0 100

[www.goethe.de/sofia](http://www.goethe.de/sofia)  
[www.facebook.com/goetheinstitut.bulgarien](https://www.facebook.com/goetheinstitut.bulgarien)

**Projektleitung:** Sabine Brachmann-Bosse

**Redaktion:** Katja Stumpf, Mandy Fleer

**Übersetzung:** Desislava Gugulyanova

**Gestaltung/Design:** Raycho Stanev

**Fotonachweise:** Umschlag: Ilianka Dimitrova; 1 Herbert Salber; 3 Sabine Brachmann-Bosse; 5 Goethe-Institut Bulgarien; 7 Dobromira Nikolaova; 10 Goethe-Institut Bulgarien; 11 Goethe-Institut Bulgarien; 13 Bernhard Ludewig; 14 Ilianka Dimitrova; 15 Goethe-Institut Bulgarien, Ilianka Dimitrova; 16 Nadeshda Koitscheva; 17 Ilianka Dimitrova; 18 Elitsa Georgieva; 19 Martin Kabakchiev; 20 Radomir Kostadinov; 21 Yoana Stoyanova; 22 Virdzhina Stefanova; 23 Srebrina Grunova

**Druck:** Roprint

Oktober 2018

**Ръководител на проекта:** Забине Брахман-Босе

**Редактори:** Катя Щумпф, Манди Флеър

**Превод:** Десислава Гугулянова

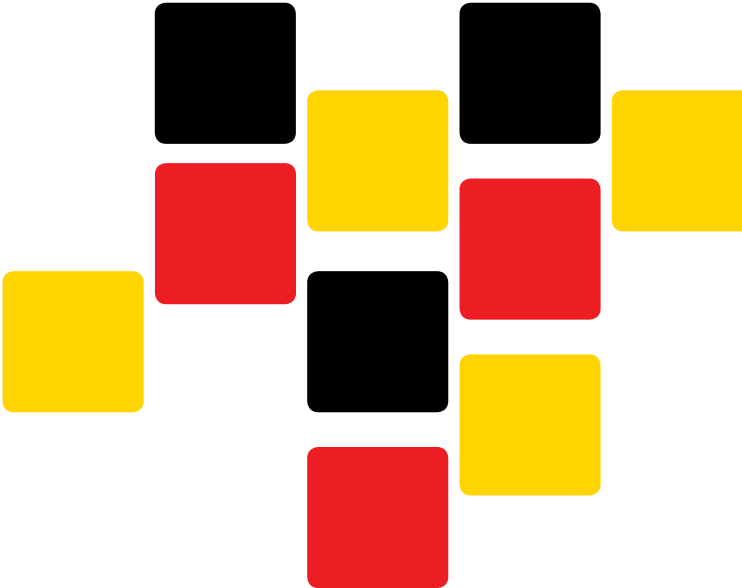
**Оформление/Дизайн:** Райчо Станев

**Фотографии:** Корица: Илианка Димитрова; 1 Херберт Залбер; 3 Забине Брахман-Босе; 5 Гьоте-институт България; 7 Добромира Николова; 10 Гьоте-институт България; 11 Гьоте-институт България; 13 Бернхард Лудевиг; 14 Илианка Димитрова; 15 Надежда Койчева, Илианка Димитрова; 16 Надежда Койчева; 17 Илианка Димитрова; 18 Елица Георгиева; 19 Мартин Кабакчиев; 20 Радомир Костадинов; 21 Йоана Стоянова; 22 Вирджина Стефанова; 23 Сребрина Грунова

**Печат:** Ропринт

Октомври 2018

KULTURPROJEKTE  
WETTBEWERBE  
DEUTSCHPRÜFUNGEN  
SOMMERCAMP  
JUGENDKURS  
WETTBEWERBE  
PASCH-SCHULEN  
JUGENDKURS  
SCHÜLERZEITUNG  
KONZERTE  
THEATERWORKSHOPS  
BESUCHERREISEN  
KONZERTE  
PASCH-SCHULEN  
MUSIKTOURNEEN  
SOMMERCAMP  
LEHRMATERIALIEN  
KULTURPROJEKTE  
KONZERTE  
LERNMATERIALIEN  
SCHÜLERZEITUNG  
KULTURPROJEKTE  
JUGENDKURS  
PASCH-SCHULEN  
DEUTSCHPRÜFUNGEN  
KONFERENZEN  
KONFERENZEN  
FORTBILDUNGEN  
JUGENDKURS  
AUSSTELLUNGEN  
WETTBEWERBE  
BESUCHERREISEN  
KONZERTE  
WETTBEWERBE  
DEUTSCHKURSE  
THEATERWORKSHOPS  
MUSIKTOURNEEN  
ALUMNIARBEIT  
KULTURPROJEKTE  
DEUTSCHPRÜFUNGEN  
FORTBILDUNGEN  
KONFERENZEN  
SOMMERCAMP



Auswärtiges Amt

in Zusammenarbeit mit



DAAD

